

El libro del Éxodo

שְׁמֹות

Tetzave — תְּצִוָּה

Zohar Diario Edición  
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

# Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of  
**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמה  
**רב ייחיאל הילל בן רב יעקב**

לעילוי נשמה  
**יחיה בן חיים**

לעילוי נשמה  
**יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק**

לעילוי נשמה  
**יהודית בת נחמיה**

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה  
**מיכאל (משה) בן פאבל**

לעילוי נשמה  
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל  
משאה רחל בת אהרן ז"ל  
אהרן בן מרדכי ז"ל**

 Aliya: Kohen-Jessed-Abraham 

capítulo: 27

20. וְאַתָּה תַּצְוֹה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְקֹרֶא אֱלֹהִים שְׁבָטָיו וַיְתַּזְמִיד בְּתִית לְמַאוֹר לְהַעֲלָת נֵר תְּמִיד:

20. "Tú mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite de olivas claro y puro para la iluminación, a fin de hacer arder continuamente las lámparas.

21. בְּאָהָל מוֹעֵד מוֹזֵעַ לְפָרְכַת אֲשֶׁר עַל-הַעֲדָת יִעַרְךָ אַתָּה אַהֲרֹן וּבְנֵיו מִעָרְבָּעָד בְּקָר לְפָנֵי יְהֹוָה וְקָתַע לְעַלְמָן לְדָרְתָם מֵאַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ס)

21. Aarón y sus hijos las dispondrán delante de YHVH, en el tabernáculo de reunión, fuera del velo que está delante del testimonio, desde el anochecer hasta el amanecer. Éste es un estatuto perpetuo de los hijos de Israel, a través de sus generaciones.

capítulo: 28

1. וְאַתָּה תִּקְרַב אֲלֹהִים אֶזְרָח וְאַת-בְּנֵי אַהֲרֹן אֲזֹרֶיךָ וְאַת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהּנוֹ-לִי אַהֲרֹן נָדָב וְאַבְיָהָוא אֲלֹעֲזָר וְאִתְּמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

1. "Harás que se acerque a ti, de entre los hijos de Israel, tu hermano Aarón y sus hijos con él, para que Aarón y sus hijos Nadab, Abihú, Eleazar e Itamar me sirvan como sacerdotes.

2. וְעִשְׂתָּה בְּגָדִי-קָדֵשׁ לְאַהֲרֹן אֹזֵר לְכָבֹד וְלִתְפָּאָרָת:

2. Harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, que le den gloria y esplendor.

3. וְאַתָּה תֹּדֶבֶר אֶל-כָּל-זָכְבֵּי-לֵב אֲשֶׁר מִלְאַתָּיו רֹוח וְכְבֵד וְעַשְׂיו אַת-בְּגָדִי אַהֲרֹן לְקָדְשָׂו לְכַהּנוֹ-לִי:

3. Tú hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes he llenado de espíritu de sabiduría, y ellos harán las vestiduras de Aarón, para consagrarlo a fin de que me sirva como sacerdote.

4. וְאֶלְעָד הַבָּגְדִּים אֲשֶׁר יִעֲשֵׂו זָנָן וְאֶפְוד וּמִיעֵיל וּכְתָנֵת תְּשִׁבֵּץ בְּמִזְגָּבָת וְאֶבְגָּט וְעַשְׂיו בְּגָדִי-קָדֵשׁ לְאַהֲרֹן אֹזֵר וְלְבָנָיו לְכַהּנוֹ-לִי:

4. Las vestiduras que serán confeccionadas son las siguientes: el pectoral, el efod, la túnica, el vestido a cuadros, el turbante y el cinturón. Harán las vestiduras sagradas para tu hermano Aarón y para sus hijos, a fin de que me sirvan como sacerdotes.

5. וְהָם יִקְרֹא אַת-הַאֲדָב וְאַת-הַתְּכִלָּת וְאַת-הַאֲרָגָן וְאַת-הַתְּולָעָת הַשְׁנִי וְאַת-הַשְׁשִׁי:

(פ)

5. "Tomarán oro, material azul, púrpura, carmesí y lino;

6. וְעַשְׂיו אַת-הַאֲפֹד זָהָב תְּכִלָּת וְאֶרֶגֶן תְּולָעָת שְׁנִי וְעַשְׂיו בְּמִיעֵד בְּמִעֵד וְעַשְׂיו:

6. y harán el efod de oro, de material azul, de púrpura, de carmesí y de lino torcido, obra de fina artesanía.

7. שְׁתִי כְּתָפֹת זְבָרָת יְהִיא-לֹו אֶל-שְׁנִי קְצֹנָהוּ וְזְבָרָה:

7. Tendrá dos hombreras que se junten a sus dos extremos, para poderse unir.

8. וְוַיַּשֶּׁב אֶפְרַתּוֹ אֲשֶׁר עַלְיוֹ כְּמַעַשְׂהָוּ מִמְּפָנָיו יְהִי אֶתְבָּתָה תְּכָלָת וְאֶרְגָּבָן וְתוֹלְעָת שְׂנִי וְשִׁישִׁ בְּנִישָׂוֹר:

8. Su ceñidor para ajustar el efod, que estará sobre éste, será de su misma hechura y de los mismos materiales: oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

9. וְלֹקְזָת אֶת-שְׁתִּי אֶבֶן-שָׁם וּפְתֻזָּת עַלְיָהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Tomarás dos piedras de ónix y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:

10. שְׁשִׁה בְּשִׁמְתֶּם עַל הַאֲבָן הָאַוֹת וְאֶת-שְׁבָרוֹת הַשְׁשִׁה הַנּוֹתְרִים עַל-הַאֲבָן הַשְׁנִית כְּתֻולְדָתֶם:

10. seis de sus nombres en una piedra y los nombres de los seis restantes en la otra piedra, conforme al orden de su nacimiento.

11. בְּעֵשֶׂה וּרְשֵׁשׁ אֶבֶן פְּתֻזָּת וְתָמֵן אֶת-שְׁתִּי הַאֲבָנִים עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּסִבְתָּה מִשְׁבְּצֹות אֶתְבָּתָה תְּעֵשָׂה אֶתְבָּם:

11. Por mano de grabador en piedra y con grabadura de sello, harás grabar aquellas dos piedras con los nombres de los hijos de Israel, y les harás engastes de oro alrededor.

12. וַיְשִׁמְתָּ אֶת-שְׁתִּי הַאֲבָנִים עַל כְּתָפַת הַאֶפְרַת אֶבֶן זֶכְרָן לְבֵן יִשְׂרָאֵל וְנֶשֶׁא אֶחָרֶן אֶת-שְׁמוֹתֶם כְּפָנֵי יְהָוָה עַל-שְׁתִּי כְּתָפֵיו לְזֶכְרָן: (ס)

12. Y pondrás aquellas piedras sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel. Aarón llevará sus nombres delante de YHVH, sobre sus dos hombreras, como memorial.

—♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

13. וְעֵשֶׂת בְּשִׁבְצָת אֶתְבָּבָן:

13. Harás engastes de oro,

14. וַיְשִׁתֵּי שְׁרִירָת אֶתְבָּבָן טְהוֹר מִגְּבָלָת תְּעֵשָׂה אֶתְבָּם מִעֵשָׂה עֲבָת וְנִתְהָתָה אֶת-שְׁרִירָת הַעֲבָתָה עַל-הַמִּשְׁבְּצָת: (ס)

14. y dos cadenillas de oro puro, trenzadas como cordón, y fijarás en los engastes las cadenillas trenzadas como cordón.

15. וְעֵשֶׂת וּשְׁנִי בְּשִׁפְטוֹת מִשְׁפְּטוֹת כְּמַעַשְׂה וְשֶׁב כְּמַעַשְׂה אֶפְרַת תְּעֵשָׂה אֶתְבָּבָן תְּכָלָת וְאֶרְגָּבָן וְתוֹלְעָת שְׂנִי וְשִׁישִׁ בְּנִישָׂוֹר תְּעֵשָׂה אֶתְבָּם:

15. "Harás el pectoral del juicio, obra de fina artesanía; lo harás como la hechura del efod: de oro, de material azul, de púrpura, de carmesí y de lino torcido.

16. רְבָעַ יְהִי כְּפֹל רֹת אֶרְכּוֹ גִּירָת רִזְבוֹן:

16. Será cuadrado y plegado; será de un palmo de largo y de un palmo de ancho.

17. וּמְלָאָת בּוּ מְלָאָת אֶבֶן אֶרְבָּעָה טֹוּרִים אֶבֶן טֹוּר אֶדֶם פְּטָה וּבְרָקָת הַטּוּר הַאֲוֹרָה:

17. Lo llenarás con los engastes de piedras, con cuatro hileras de piedras: La primera hilera tendrá un rubí, un topacio y un berilo.

18. וְהַטּוֹר הַשְׁנִי גָּפֶר סְפִיר וַיְהִיכָּלֶס:

18. La segunda hilera tendrá una turquesa, un zafiro y un diamante.

19. וְהַטּוֹר הַשְׁלִישִׁי כְּלַשְׂמָ שְׁבָו וְאַזְׁלָמָה:

19. La tercera hilera tendrá un jacinto, un ágata y una amatista.

20. וְהַטּוֹר הַרְבִּיעִי תְּרִשְׁעִישׁ וְשֵׁהֶם וַיְשַׁבְּצִים אֶחָד יְהִוָּה בְּמִלְאֹתָם:

20. La cuarta hilera tendrá un crisólito, un ónix y un jaspe. Estas piedras estarán montadas en engastes de oro.

21. וְהַאֲבָנִים תְּהִיאֵן עַל-שְׁבָות בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתִים עַל-שְׁבָות פָּתּוּזִים וּזְהָבָב אִישׁ עַל-שְׁבָות תְּהִיאֵן לְעֵנִי עַשְׂרֵה שְׁבָטָה:

21. Las piedras corresponderán a los nombres de los hijos de Israel; serán doce como sus nombres. Correspondrán a las doce tribus, como grabaduras de sello, cada una con su nombre.

22. וְעֵשִׂית עַל-הַזּוּשִׁן שְׁרַעַת נְבָלָת מַעֲשָׂה עַבְתָּה אֶחָד טָהָר:

22. "Harás sobre el pectoral cadenillas trenzadas como cordón, de oro puro.

23. וְעֵשִׂית עַל-הַזּוּשִׁן שְׁתִי טְבֻעוֹת אֶחָד וְנִתְתַּחַת אֶת-שְׁתִי הַטְּבֻעוֹת עַל-שְׁנִי קָצֹות הַזּוּשִׁן:

23. Harás también sobre el pectoral dos anillos de oro, los cuales pondrás en los dos extremos del pectoral.

24. וְנִתְתַּחַת אֶת-שְׁתִי עַבְתָּת הַזּוּשִׁן עַל-שְׁתִי הַטְּבֻעָת אֶל-קָצֹות הַזּוּשִׁן:

24. Meterás los dos cordones de oro en los dos anillos, en los extremos del pectoral.

25. וְאֶת שְׁתִי קָצֹות שְׁתִי הַעֲבֹתָת תְּהִן עַל-שְׁתִי הַמִּשְׁבְּצֹות וְנִתְתַּחַת עַל-כְּתָפֹות הַאֲפֹד אֶל-בּוּל פְּנֵיו:

25. Los dos extremos de ambos cordones fijarás sobre los dos engastes, y los fijarás a las hombreras del efod en su parte delantera.

26. וְעֵשִׂית שְׁתִי טְבֻעוֹת אֶחָד וְשְׁבָות אֶתְם עַל-שְׁנִי קָצֹות הַזּוּשִׁן עַל-שְׁפָטו אֲשֶׁר אֶל-עַבְרֵה הַאֲפֹד בִּיתָה:

26. "Harás también otros dos anillos de oro, los que pondrás en los dos extremos del pectoral, en el borde que está al lado interior del efod.

27. וְעֵשִׂית שְׁתִי טְבֻעוֹת אֶחָד וְנִתְתַּחַת אֶתְם עַל-שְׁתִי כְּתָפֹות הַאֲפֹד מִלְּמֹטָה מִפּוֹלֵךְ פְּנֵיו כְּלָבִות מִזְבְּרָתָו מִפְּעַל כְּלִישָׁב הַאֲפֹד:

27. Harás también otros dos anillos de oro y los fijarás en la parte inferior de las dos hombreras del efod, en su parte delantera, frente a su unión sobre el ceñidor del efod.

28. וַיְרַכְּסֹו אֶת-הַזּוּשִׁן (מִטְבֻעָתוֹ) אֶל-טְבֻעָת הַאֲפֹד בְּפִתְיֵל תְּכִלָּת לְהִזְוֹת עַל-זְשַׁבְּבָה הַאֲפֹד וְלֹא-יָזֹן הַזּוּשִׁן בַּיּוּל הַאֲפֹד:

28. Así atarán el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón azul, para que esté sobre el ceñidor del efod y para que el pectoral no se desprenda del efod.

29. וַיְשַׁא אֶחָד אֶת-שְׁבָות בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּזֹעֲשֵׁן הַמִּשְׁבְּט עַל-לְבּוֹ בְּבָאו אֶל-הַקְּדָשָׁה לְכַרְרֵן לְפָנֵי-יְהָוָה תָּמִיד:

29. Y cuando Aarón entre en el santuario, llevará los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón, para memorial continuo delante de YHVH.

30. וְנִתְתָּא אֶל־זָעַן הַמִּשְׁפֶּט אֶת־הָאָרִים וְאֶת־תְּתָמִים וְהַיּוּ עַל־כֶּבֶשׂ אֶחָרֶן בְּבַבּוֹן לְפָנֵי יְהֹוָה וְנִשְׁאָא אֶלְעָרֶן אֶת־מִשְׁפֶּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבּוֹן לְפָנֵי יְהֹוָה תְּמִיד: (ס)

30. "Y pondrás el Urim y el Tumim en el pectoral del juicio, para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entre a la presencia de YHVH. Así llevará continuamente Aarón el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón, en presencia de YHVH.

—♦♦♦ Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob ♦♦♦—

31. וְעַשְׂתָּה אֶת־מַעַיל הַאֲפֹוד כְּלֵיל תְּכִלָּת:

31. "Harás la túnica del efod toda de material azul.

32. וְהַיָּה פִּי־רָאשׁוֹ בְּתוֹכָו שְׁפָתָה יְהֹוָה קְפִי סְבִיב מַעַשָּׂה אַרְגָּן כַּפִּי תְּזַרְאֵי יְהֹוָה־כֹּל כֵּא יְקַרְעֵן:

32. En medio de ella, en la parte superior, habrá una abertura que tendrá un borde alrededor. Será obra de tejedor, como la abertura de una coraza de cuero, para que no se rompa.

33. וְעַשְׂתָּה עַל־שׁוֹלֵל רַמְנִי תְּכִלָּת וְאַרְגָּבָן וְתוֹלְעָת שְׁנִי עַל־שׁוֹלֵל סְבִיב וְפָעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סְבִיבָן:

33. En sus bordes inferiores harás granadas de material azul, de púrpura y de carmesí; y entre ellas y alrededor de sus bordes harás campanillas de oro:

34. פָעָמָנִי זָהָב וְרַבָּן בְּעֵן זָהָב וְרַבָּן עַל־שׁוֹלֵל הַמְּעָיל סְבִיבָן:

34. campanilla de oro y granada, luego campanilla de oro y granada, alrededor de los bordes de la túnica.

35. וְהַיָּה עַל־אֶחָרֶן לִשְׁרָת וְנִשְׁפָעַ קָולו בְּבַבּוֹן אֶל־הַקְדֵשׁ לְפָנֵי יְהֹוָה וּבְצַאתָהוּ וְלֹא יִמּוֹתֵה: (ס)

35. Aarón las llevará cuando ministre. Su sonido se oirá cuando entre en el santuario delante de YHVH, y cuando salga, para que no muera.

36. וְעַשְׂתָּה צַיִן זָהָב טְהָרָת וְפִתְזָוָת עַל־פְּתֻווָה וְזֹתָם קָדֵשׁ לְיְהֹוָה:

36. "Harás de oro puro una lámina en forma de flor, y grabarás en ella con grabadura de sello: 'Consagrado a YHVH.'

37. וְשִׁמְתָּה אָתוֹ עַל־סְתִיל תְּכִלָּת וְהַיָּה עַל־הַמְּצַנְּפָת אֶל־בּוּל בְּגִי־הַמְּצַנְּפָת יְהֹוָה:

37. La colocarás sobre un cordón azul, y estará sobre el turbante; estará en la parte delantera del turbante.

38. וְהַיָּה עַל־מִצְוֹן אֶחָרֶן וְנִשְׁאָא אֶלְעָרֶן אֶת־עַזְן הַקְדֵשִׁים אֲשֶׁר יִקְדְּשָׂו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קָדְשֵׁי בָּם וְהַיָּה עַל־מִצְוֹן תְּבִידָה קְרִזּוֹן לְהַבָּס לְפָנֵי יְהֹוָה:

38. Estará sobre la frente de Aarón, y Aarón cargará con la culpa relacionada con las cosas sagradas que los hijos de Israel hayan consagrado, todos sus obsequios

sagrados. Estará continuamente sobre su frente para que hallen gracia delante de YHVH.

39. וְשִׁבְצָתָה הַכְּתָנָת שֵׁשׁ וְעֵשֶׂת מִצְנְפָת שֵׁשׁ וְאַבְנֶת תַּעֲשֶׂה מִעֲשֶׂה רְקָם:

39. "Tejerás a cuadros un vestido de lino y harás un turbante de lino. Harás también un cinturón, obra de bordador.

40. וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כְּתָנָת וְעֵשֶׂת לְהָם אַבְנְתִים וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לְהָם לְכָבֹוד וְלִתְפְּאָרָת:

40. También harás vestidos y cinturones para los hijos de Aarón, y les harás turbantes para gloria y esplendor.

41. וְהַלְבָשָׂת אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶתְוָר וּמִשְׁוֹרָת אֶתְם וּמִלְכָת אֶת-יְדֵם וְקִדְשָׁת אֶתְם וְכָהֵן לְיָדָם:

41. Con ellos vestirás a tu hermano Aarón, y con él a sus hijos. Los ungirás, los investirás y los consagrarás para que me sirvan como sacerdotes.

42. וְעֵשֶׂת לְהָם מִכְנֶסִי-בָּד לְכָסָות בַּשְּׂרָה עֲרוֹה בְּמִתְגִּינִים וּעֲד-יִרְכִּים יְהִיוּ:

42. "También les harás pantalones de lino para cubrir su desnudez desde la cintura hasta los muslos.

43. וְהִיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בָּנָיו בְּבָאָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אָוּ בְּגִשְׁתָם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֶת בְּקָדְשִׁים וְלֹא-יִשְׁאָו עַזְזָז וּמְתוּ וּקְהַט עִזְלָם לְזַרְעוֹ אַזְרִיו: (ס)

43. Aarón y sus hijos estarán vestidos con ellos cuando entren en el tabernáculo de reunión, o cuando se acerquen al altar para servir en el santuario; no sea que carguen con la culpa y mueran. Éste es un estatuto perpetuo para él y para sus descendientes después de él.

 **Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés** 

capítulo: 29

1. וְהִזְכִּיר אֲשֶׁר-תַּعֲשֶׂה לְהָם לְכָהֵן לְלִכְדָּנוֹ פֶּר אַזְזֵד בְּנֵבֶר וְאַיִלִם שְׁנִים תְּמִימִים:

1. "Esto es lo que harás para consagrarte, para que me sirvan como sacerdotes: Toma un novillo, dos carneros, sin defecto;

2. וְלֹא-זְבַח מִצְוָת וְזְלָת מִצְחָת בְּלֹא-בָשָׂר וְרַקִּיקִי בְּמִצְחָת מִשְׁזִים בְּשַׂבְּעַן סְלָת וּטְמִים תַּעֲשֶׂה אֶתְם:

2. panes sin levadura, tortas sin levadura amasadas con aceite y galletas sin levadura untadas con aceite. Harás estas cosas de harina fina de trigo.

3. וְנַתְתָּ אֶתְם עַל-סֶל אַזְזֵד וְהַקְרְבָת אֶתְם בְּסֶל וְאֶת-הַפְּרָר וְאֶת-שְׁנֵי הַאֲלִים:

3. Las pondrás en una cesta, y los ofrecerás en la cesta, junto con el novillo y los dos carneros.

4. וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פְּתָוו אֹהֶל מוֹעֵד וְרוֹצְחָת אֶתְם בְּפִים:

4. Harás que Aarón y sus hijos se acerquen a la entrada del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua.

5. וְלִקְוֹצֶת אֶת-הַבָּגְדִּים וְהַלְּבָשָׁת אֶת-אַהֲרֹן אֶת-הַכְּתָנוֹת וְאֶת בַּעַל הַאֲפֹד וְאֶת-  
הַאֲפֹד וְאֶת-הַזְוֹשֵׁן וְאֶפְרַת לֹא בְּנַשְׁבָּה הַאֲפֹד:

5. Tomarás las vestiduras y vestirás a Aarón con el vestido, la túnica del efod, el efod y el pectoral, y lo sujetarás con el ceñidor del efod.

6. וַיְשַׁבְּתָהּ הַמִּצְנָפָת עַל-רָאשׁוֹ וַיְתַהַתֵּא אֶת-גָּנוּר הַקְּרֵשׁ עַל-הַמִּצְנָפָת:

6. Pondrás el turbante sobre su cabeza, y sobre el turbante pondrás la diadema sagrada.

7. וְלִקְוֹצֶת אֶת-שְׁבִינוֹן הַמִּשְׁׁוֹרֶת וְצִקְנָת עַל-רָאשׁוֹ וְפִשְׁׁוֹזָת אֶת-:

7. Luego tomarás el aceite de la unción y lo derramarás sobre su cabeza; así lo ungirás.

8. וְאֶת-בְּנֵי תְּקִרְבָּה וְהַלְּבָשָׁתָם בְּתִנְתָּה:

8. Luego harás que se acerquen sus hijos y los vestirás con los vestidos.

9. וְזַגְּרָתָ אֶתְּם אֶבְיָנָת אַהֲרֹן וּבְנֵי וְזַבְּשָׁתָ לְהָם מִזְבְּעָת וְזַיְתָה כְּהָם כְּלֹזְקָת  
שָׁׁלָם וּמִלְאָת יָד-אַהֲרֹן וַיָּד-בְּנֵי:

9. Ceñirás los cinturones a Aarón y a sus hijos, y les pondrás los turbantes, y tendrán el sacerdocio por estatuto perpetuo. Así investirás a Aarón y a sus hijos.

10. וְהַקְרֵבָת אֶת-הַפֵּר לִפְנֵי אַהֲלָ מַוְעֵד וְסָמֵךְ אַהֲרֹן וּבְנֵי אֶת-יְדֵיכֶם עַל-רָאשׁ  
הַפֵּר:

10. "Luego acercarás el novillo delante del tabernáculo de reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del novillo.

11. וְשִׁזְׁוּטָת אֶת-הַפֵּר לִפְנֵי יְהוָה פָּטוֹ אַהֲלָ מַוְעֵד:

11. Degollarás el novillo delante de YHVH, a la entrada del tabernáculo de reunión.

12. וְלִקְוֹצֶת מִדְרָם הַפֵּר וַיְתַהֵת עַל-קְרֵבָת הַבּוֹבֵז בְּאַצְבָּעָר וְאֶת-כָּל-הַבָּם תְּשַׁפֵּךְ  
אַל-יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ:

12. Tomarás parte de la sangre del novillo y la pondrás con tu dedo sobre los cuernos del altar; y derramarás el resto de la sangre al pie del altar.

13. וְלִקְוֹצֶת אֶת-כָּל-הַזְוֹלֶב הַמִּכְסָה אֶת-הַקְרֵב וְאֶת הַיְתָרָת עַל-הַכְּבֵד וְאֶת שְׁתִּי  
הַכְּלִיּוֹת וְאֶת-הַזְוֹלֶב אֲשֶׁר עַל-יְהָוָה וְהַקְרֵבָת הַמִּזְבֵּחַ:

13. Tomarás también todo el sebo que cubre las vísceras, el sebo que está sobre el hígado y los dos riñones con el sebo que los cubre, y lo harás arder sobre el altar.

14. וְאֶת-בְּשָׂר הַפֵּר וְאֶת-עַרְזָ וְאֶת-פְּרַשְׁׁוֹ תְּשַׁרְשֵׁ בְּאַשׁ בְּזִוְיָן לְמִזְבֵּחַ חַטְאַת דֹּוָא:

14. Pero quemarás en el fuego fuera del campamento la carne, la piel y el estiércol del novillo. Es un sacrificio por el pecado.

15. וְאֶת-הָאַיִל הָאַזְזֵד תְּקֹז וְסַבְכֵו אַהֲרֹן וּבְנֵי אֶת-יְדֵיכֶם עַל-רָאשׁ הָאַיִל:

15. "Asimismo, tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

16. וְשִׁזְׁוּטָת אֶת-הָאַיִל וְלִקְוֹצֶת אֶת-דָמוֹ וְזַרְקָת עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה:

16. Degollarás el carnero, tomarás su sangre y la rociarás encima y alrededor del altar.

17. וְאַתָּה־הָאַיִל הַגָּדוֹלָה לְגַתְיוֹ וַיְרֹא־צְתָתָ קָרְבָּנוֹ וְכָרְשָׁעִיו וְגַתְתָּ עַל־גַּתְיוֹ וְעַל־רְאִישׁוֹ:

17. Cortarás el carnero en pedazos, lavarás sus vísceras y sus piernas, y las pondrás con sus pedazos y con su cabeza.

18. וְהַקְרֵבָת אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמְּבֻזָּבָה עַל־הַהָּרָה הוּא לִיהְזָה רַיִן גִּזְוֹעַ אֲשֶׁר לִיהְזָה  
הַזָּהָב:

18. Harás arder todo el carnero sobre el altar. Es holocausto de grato olor a YHVH, ofrenda quemada a YHVH.

 Aliya: Quinto-Hod-Aaron 

19. וְלִקְרֵבָת אֶת־הָאַיִל הַשְׂנִיא וְסֶמֶךְ אֶחָדָן וּבְנֵיו אֶת־יְדֵיכֶם עַל־רְאִישׁ הָאַיִל:

19. "Luego tomarás el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

20. וְשִׁוּבָת אֶת־הָאַיִל וְלִקְרֵבָת מִדְבָּנוֹ וְגַתְתָּה עַל־תְּנוּר אֵין אֶחָדָן וְעַל־תְּנוּר אֵין בְּנֵי  
הַיּוֹמָנִית וְעַל־בְּנֵי יְדֵם הַיּוֹמָנִית וְעַל־בְּנֵי רָגְלֵם הַיּוֹמָנִית וְוּרְקָת אֶת־הַדָּם עַל־הַמְּבֻזָּב  
סְבִיבָה:

20. Degollarás el carnero, y tomarás parte de su sangre y la pondrás sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, sobre el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, sobre el dedo pulgar de sus manos derechas y sobre el dedo pulgar de sus pies derechos. Derramarás el resto de la sangre encima y alrededor del altar.

21. וְלִקְרֵבָת בְּנֵי־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמְּבֻזָּב וּמִשְׁבַּן הַמְּבֻזָּב וְהַזִּית עַל־אֶחָדָן וְעַל־בְּגָדָיו  
וְעַל־בְּנֵי וְעַל־בְּגָדֵי בְּנֵי אֶתְךָ וְקָרְבָּנָה הוּא וּבְגָדָיו וּבְנֵי וּבְגָדֵי בְּנֵי אֶתְךָ:

21. Luego tomarás parte de la sangre que está sobre el altar y del aceite de la unción, y los rociarás sobre Aarón y sus vestiduras, y sobre sus hijos y sus vestiduras. Así serán consagrados Aarón y sus vestiduras, y con él sus hijos y sus vestiduras.

22. וְלִקְרֵבָת בְּנֵי־הָאַיִל הַזּוֹלֶב וְהַאֲלִיל וְאֶת־הַזּוֹלֶב הַמִּכְסָה אֶת־הַקָּרְבָּן וְאֶת יִתְרָת  
הַכְּבֵד וְאֶת שְׁתִּי הַכְּלִיל וְאֶת־הַזּוֹלֶב אֲשֶׁר עַל־יְדֵי־בְּנֵי וְאֶת שְׁזַק הַיּוֹם קַי אַיִל מִלְאָים  
הַזָּהָב:

22. "Luego tomarás el sebo del carnero, la rabadilla, el sebo que cubre las vísceras, el sebo que está sobre el hígado, los dos riñones con el sebo que los cubre y el muslo derecho, porque es el carnero de la investidura.

23. וְכָרַר לְזִים אַזְזִים וְזַלְתָּן לְזִים שְׁבָמָה אַזְזִים וְרַקִּיק אַזְזִים מִסְלָה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי  
יְהָוָה:

23. También tomarás de la cesta de los panes sin levadura que está delante de YHVH, un pan, una torta de pan amasada con aceite y una galleta.

24. וְשִׁמְמַת הַכְּלָל עַל כְּפִי אֶחָדָן וְעַל כְּפִי בְּנֵי וְהַגְּפָת אַזְזִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהָוָה:

24. Pondrás todas estas cosas en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos, y las mecerás como ofrenda mecida delante de YHVH.

25. וְלֹכְדָּוֹת אַתָּם מִידָּם וְהַקְרִירָה הַמְּוֹבָזָה עַל-הַעֲלָה לְרִיעָה נְיוֹזָה לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר הוּא לִיהְזָה:

25. Después las tomarás de sus manos y las harás arder en el altar, sobre el holocausto, como grato olor delante de YHVH. Es una ofrenda quemada a YHVH.

26. וְלֹכְדָּוֹת אַת-הַזָּהָר מִאֵיל הַמְּלָאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהַקְרִיר אֲתָּה תְּנַפֵּה לִפְנֵי יְהוָה וְהַיְהָ קָרֵר לְבָנָה:

26. "Entonces tomarás el pecho del carnero de la investidura de Aarón, y lo mecerás como ofrenda mecida delante de YHVH. Ésta será tu porción.

27. וְקָרְבָּנָת אַת וְזָהָר הַתְּנַפֵּה וְאַת שָׂוֵךְ הַתְּרוּבָה אֲשֶׁר הַנֶּגֶף וְאַשְׁר הַוְרָם מִאֵיל הַמְּלָאִים מַאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמַאֲשֶׁר לְבָנָיו:

27. Apartarás el pecho de la ofrenda mecida y el muslo de la ofrenda alzada, lo que fue mecido y lo que fue alzado del carnero de la investidura, de lo que era para Aarón y para sus hijos.

28. וְהַיְהָ לְאַהֲרֹן וְלִבְנֵיו לְזָקֵן-עוֹלָם מֵאַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְּרוּבָה הָוָה וְתְּרוּבָה יְהָזָה: בְּאַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזְבְּזָחֵל שְׁלֹבְמִתְחָמָם תְּרוּבָתָם לִיהְזָה:

28. Esto será para Aarón y para sus hijos de parte de los hijos de Israel, por estatuto perpetuo, porque es ofrenda alzada. Será una ofrenda de parte de los hijos de Israel, de sus sacrificios de paz como ofrenda alzada para YHVH.

29. וּבְגָדֵי הַקְדָּשָׁה אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יְהִי לִבְנֵי אֹזֶרֶי לְמִשְׁזָה בְּתָם וּלְמִלְאָ-בְּתָם אַת- יְהָזָה:

29. "Las vestiduras sagradas de Aarón serán para sus hijos después de él, para que con ellas sean ungidos y para que con ellas sean investidos.

30. שְׁבַעַת יְמִים יַלְבִּשֵּם הַכְּהֻן תְּזַעַטְיו מִבְנֵי אֲשֶׁר יְבָא אֶל-אַהֲרֹן מִזְעֵד לְשִׁרְתָּה בְּקָדְשָׁה:

30. El hijo suyo que sea sacerdote en su lugar y que entre al tabernáculo de reunión para servir en el santuario, las vestirá durante siete días.

31. וְאַת אֵיל הַמְּלָאִים תָּקֹז וּבְשִׁלְתָּה אַת-בְּשָׂרו בְּמִקְדָּשָׁה:

31. "Tomarás el carnero de la investidura y cocerás su carne en un lugar santo.

32. וְאֶכְלָ אַהֲרֹן וּבְנֵי אַת-בְּשִׂיר הַאֵיל וְאַת-הַכְּלָזָם אֲשֶׁר בְּסֶל פְּתָוו אֶכְל מוּעֵד:

32. Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en la cesta, a la entrada del tabernáculo de reunión.

33. וְאֶכְלָו אַתָּם אֲשֶׁר כְּפָר בָּתָם לְמִלְאָ-אַת-יְהָזָה אַתָּם וְרַא כָּא-יְאֶכְל כִּי- קָדְשָׁה הַבָּם:

33. Ellos comerán aquellas cosas con las cuales se hizo expiación para investirlos y consagrarlos; pero ningún extraño comerá de ellas, porque son sagradas.

34. וְאִם-יּוֹתֵר מִבְשִׂיר הַמְּלָאִים וּמִן-הַכְּלָזָם עַד-הַבָּקָר וּשְׁרִפָּת אַת-הַנּוֹתֵר בְּאַשׁ כָּא יְאֶכְל כִּי-קָדְשָׁה הָאָה:

34. Si sobra algo de la carne de la investidura y del pan hasta la mañana, quemarás al fuego lo que haya sobrado. No se comerá, porque es cosa sagrada.

35. וְעִשֵּׂת לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כֹּה כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכָּה שְׁבָעַת יְמִים תִּמְלָא יְדָם: 35. "Así harás a Aarón y a sus hijos, conforme a todas las cosas que yo te he mandado. Durante siete días los investirás.

36. וְפִרְזַּת אֶת תְּעִשָּׂה לַיּוֹם עַל־הַכְּפָרִים וּזְמַטָּאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכָפְרַר עַלְיוֹ וּמִשְׁׂוֹר אַתְּ לְקַדְשָׁו: 36.

36. Y cada día ofrecerás un toro como sacrificio por el pecado, para hacer expiación. Purificarás el altar al hacer expiación por él, y lo ungirás para santificarlo.

37. שְׁבָעַת יְמִים תִּכְפַּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּקְדַשְׁתָּא אֹתוֹ וְתִּזְבַּח הַמִּזְבֵּחַ קָדְשִׁים כָּל־דָּגְשׁוּ בְּפִזְבֵּחַ יְקַדְשָׁו (ס) 37.

37. Durante siete días expiarás el altar y lo santificarás; así será un altar santísimo. Todo lo que toque al altar será santificado.

—♦♦♦ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ♦♦♦—

38. זֶה אֲשֶׁר תְּعִשָּׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שְׁנָה שְׁנִים לַיּוֹם תְּמִיד: 38.

38. "Esto es lo que ofrecerás sobre el altar cada día, continuamente: dos corderos de un año.

39. אֶת־הַכְּבֵשׂ הַאֲזֹד תְּعִשָּׂה בְּבָקָר וְאֶת־הַכְּבֵשׂ הַשְׁנִי תְּעִשָּׂה בֵּין הַעֲרָבִים: 39.

39. Ofrecerás uno de los corderos al amanecer, y el otro cordero lo ofrecerás al atardecer.

40. וְעִשְׂרֵן סְכִלָּת בְּלֹול בְּשָׂמֵן כְּתִית רְבָע הַהִין וְגַסְךָ רְבִיעַת הַהִין יְיֵן לְכַבֵּשׂ הַאֲזֹרֶת: 40.

40. Además, con cada cordero ofrecerás la décima parte de un efa de harina fina, mezclada con la cuarta parte de un hin de aceite puro de olivas. La libación será de la cuarta parte de un hin de vino.

41. וְאֶת־הַכְּבֵשׂ הַשְׁנִי תְּعִשָּׂה בֵּין הַעֲרָבִים כְּמִנּוֹת הַבָּקָר וְכָנְסָכָה תְּעִשָּׂה־לְהָלָה לְרִיעֵן יְיֵזֹעַ אֲשָׁה לִיהְנָה: 41.

41. "Ofrecerás el otro cordero al atardecer. Con él presentarás una ofrenda vegetal como la de la mañana, y del mismo modo su libación, como grato olor. Es una ofrenda quemada a YHVH.

42. עַלְתָּת תְּמִיד לְדָרְתֵיכֶם פָּטוֹז אַחֲל־מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אָוֶן לְכָס שְׁמָה לְדָבָר אֲלֵיךָ שְׁמָה: 42.

42. "Esto será, a través de vuestras generaciones, el holocausto continuo delante de YHVH, a la entrada del tabernáculo de reunión, donde me encontraré contigo para hablarte allí.

43. וְגַעֲדָתִי שְׁמָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְגַנְהַשׁ בְּכָבְדִי: 43.

43. También me encontraré allí con los hijos de Israel, y el lugar será santificado por mi gloria.

44. וְקָדְשָׁתִי אֶת־אַחֲל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכָהֵן לֵי: 44.

44. Santificaré el tabernáculo de reunión y el altar. Asimismo, santificaré a Aarón y a sus hijos para que me sirvan como sacerdotes.

45. וַיְשִׁכַּנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִיִּתְּ לִפְנֵי אֱלֹהִים:

45. Yo habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré su Dios.

46. וַיַּדְעָו כִּי אַנְּיִ הָזֶה אֱלֹהִים אֲשֶׁר הָזְאתִי אֶתְּכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם כַּשְׁכַּנְיָה בְּתוֹכָם  
אַנְּיִ הָזֶה אֱלֹהִים: (פ)

46. Y conocerán que yo soy YHVH su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo, YHVH, su Dios.

 Aliya: Seventh-Maljut-King David 

capítulo: 30

1. וַיְשִׁלַּחֲתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָרָה קְטָרָת עָצִי שְׁטָמִים תְּעִשָּׂה אֶתְּזָה:

1. "Harás asimismo un altar para quemar incienso. Lo harás de madera de acacia.

2. אִמְמָה אַרְכּוֹ וְאִמְמָה רֹזְבּוֹ רְבּוּעַ יְהִיה וְאִמְמָה קְמַתּוֹ בְּמַפְנֵזֶה קְרָנְתִּי:

2. Será cuadrado, de un codo de largo, de un codo de ancho y de dos codos de alto. Sus cuernos serán hechos de la misma pieza.

3. וְאַפְּנִית אֶתְּזָה זָהָב טֹהָר אֶת-זָהָב וְאֶת-קְרָנְתִּי סְבִיבָה וְעִשְׂתָה לְזָהָב זָהָב  
סְבִיבָה:

3. Lo recubrirás de oro puro, tanto su cubierta como sus paredes alrededor y sus cuernos. Le harás alrededor una moldura de oro.

4. וְשִׁתְּתִי טְבֻעַת זָהָב תְּעִשָּׂה-כֹּל בְּתוֹצֹאת לְזָהָב עַל שְׁתִּים צְלָעָתָיו תְּעִשָּׂה עַל-שְׁנִי צְדִיו  
זָהָב לְבָתִים לְבָתִים קְשִׁיאת אֶתְּזָה בְּהַמָּה:

4. Le harás también dos aros de oro debajo de su moldura en sus dos costados, en sus dos lados, donde se colocarán las varas con que será transportado.

5. וְעִשְׂתָה אֶת-הַבְּדִים עָצִי שְׁטָמִים וְאַפְּנִית אֶתְּזָה זָהָב:

5. Harás las varas de madera de acacia y las recubrirás de oro.

6. וְנִתְתַּתְּ אֶתְּזָה כְּפִנֵּי הַפְּרָכָת אֲשֶׁר עַל-אַרְן הַעֲלָתָה כְּפִנֵּי הַכְּפָרָת אֲשֶׁר עַל-הַעֲלָתָה  
אֲשֶׁר אָוֶן לְרַשְׁפָה:

6. "Pondrás el altar delante del velo que está junto al arca del testimonio y delante del propiciatorio que está sobre el testimonio, donde yo me encontraré contigo.

7. וְהַקְרִיר עַלְיוֹ אַהֲרֹן קְטָרָת סְמִים בְּבָקָר בְּבָקָר בְּהִיטִּיבָו אֶת-הַגָּרָת יְקָרְתִּיאָה:

7. Aarón quemará incienso aromático sobre él; lo quemará cada mañana cuando prepare las lámparas.

**Aliya: Maftir**

8. וְבַהֲעֵלָת אַהֲרֹן אֶת-הַגָּרָת בֵּין הַעֲרָבִים יְקָרְתִּיאָה קְטָרָת תְּמִיד כְּפִנֵּי יְהָוָה  
לְדָרְתִּיכֶם:

8. Cuando encienda las lámparas al anochecer, también quemará incienso delante de YHVH, continuamente, a través de vuestras generaciones.

לֹא-תִּעַלְיוּ עַלְיוֹ קָרְבָּנָת אֹרֶה וְעַלְהָ וּמְנוּזָה וְגַסֶּר לֹא תִּשְׁכַּח עַלְיוֹ:

9. No ofreceréis sobre el altar incienso extraño, ni holocausto, ni ofrenda vegetal. Tampoco derramaréis libación sobre él.

10. וְכַפֵּר אֶחָרִין עַל-קָרְבָּנָת אֹזֶת בְּשָׂנָת מִדְבָּר וּפְתַת הַכְּפָרִים אֹזֶת בְּשָׂנָת יְכַפֵּר  
עַלְיוֹ לְהַרְחִיבָם קְדֻשָּׁ-קְדֻשָּׁים הֵן לִיהְוָה: (פפ)

10. Una vez al año Aarón hará expiación sobre los cuernos del altar. Con la sangre de la víctima para la expiación por el pecado, hará expiación sobre él, una vez al año, a través de vuestras generaciones. Será muy sagrado a YHVH."

- Fin de la porción -